

Dominique Mangin

dmf.mangin@orange.fr

« Littérature du judaïsme hellénistique : La version grecque du livre de Job. »

Les lundis de 9h45 à 10h45.

En Sorbonne, escalier E, 1er étage, salle D 052.

Première séance : 3 novembre 2014.

La version de *Job* transmise par tous les manuscrits de la tradition grecque est un texte long origénien. C'est ce texte qui a été édité dans la collection de Göttingen par Joseph Ziegler en 1982. Le texte court, attesté par quelques Pères (Cyprien, Lucifer de Cagliari, Priscillien et le florilège *Liber de divinis scripturis*) et le copte sahidique, n'a jamais été édité en tant que tel. Ma recherche porte sur ce texte pré-origénien : je m'intéresse à l'analyse littéraire du texte court, une traduction grecque qui est un témoin du judaïsme hellénistique (ma conférence s'inscrit dans le cadre de l'enseignement d'Arnaud Sérandour « Histoire du judaïsme à l'époque hellénistique et romaine ») et qui est aussi la plus ancienne interprétation du livre de Job. Ce travail d'analyse littéraire se veut une contribution à la critique textuelle du texte court, qu'il resterait à éditer dans le cadre d'une équipe pluridisciplinaire, laquelle devrait rassembler, entre autres chercheurs, des spécialistes de la *Vetus Latina* et du copte sahidique.

Dans ma conférence à l'*Éphe*, j'étudie le texte grec en tant que traduction d'un objet littéraire complexe. Mon travail portera cette année sur les discours d'Elihu (chap. 32 à 37).

L'auditoire de l'*École pratique* est très divers et on ne peut savoir à l'avance comment il sera constitué : sans perdre de vue l'objet de ma recherche et ses exigences, je m'adapte donc à mes auditeurs, qui peuvent venir pour des raisons diverses et avec des domaines de connaissance contrastés. Aussi ma conférence pourra-t-elle être aussi bien une étude de détail du texte grec comparé au texte massorétique, qu'une introduction à la Septante et aux instruments de travail qui en permettent l'étude, ce qui pourrait intéresser des étudiants en patristique.